

*Polyga, Patricia Elizabeth*

## Portugués: lengua extranjera

Carrera de Medicina

Programa primer cuatrimestre 2016

*Cita sugerida (Vancouver): Polyga PE. Portugués: lengua extranjera [programas] [Internet]. [Buenos Aires]: Instituto Universitario del Hospital Italiano. Carrera de Medicina; 2016 [citado AAAA MM DD]. Disponible en: <http://trovare.hospitalitaliano.org.ar/descargas/planes/20160614163511/pograma-portugues-lengua-extranjera-2016.pdf>*





## Materia electiva Carrera de Medicina

### PORTUGUÉS, Lengua Extranjera

**2016**

1. **Año y cuatrimestre**: 1° cuatrimestre
2. **Carga horaria total**: 32 hs.
3. **Carga horaria semanal**: 2 hs.
4. **Duración**: cuatrimestral.
5. **Equipo docente**: Patricia Elizabeth Polyga

#### **Fundamentación:**

Desde 1991, año en el que fue creado el Mercosur, la lengua portuguesa comenzó a tener cierta importancia entre las otras lenguas extranjeras, dejando de ser una lengua de carácter exótico, relacionada apenas con la música y el turismo, para ser valorada por su uso como instrumento eficaz de comunicación internacional y de difusión de conocimientos técnicos, científicos y literarios.

Así, el imaginario rioplatense con respecto al portugués fue cambiando a partir de las políticas socioeconómicas y de la globalización. A partir de ese momento, el aprendizaje del idioma se vuelve imprescindible junto al aprendizaje del inglés puesto que está fuertemente ligado a intercambios comunicacionales, culturales y mercantiles.

Por ello, el alumno que opte por la capacitación en idioma portugués tendrá un conocimiento lingüístico y cultural que le permitirá desenvolverse adecuadamente, en el intercambio social de dicha lengua.

Para la propuesta como materia electiva dentro de las carreras que se cursan en el instituto, se prevé un Nivel Básico.

La enseñanza del idioma Portugués pretende darles a los futuros profesionales de las distintas carreras, que decidan cursarla como materia Electiva, nuevas herramientas para ampliar su universo de acción.

### **Objetivos:**

Se espera que los alumnos logren:

- a) Conocer los principales aspectos fonológicos de la lengua portuguesa y reproducir algunos fonemas con precisión.
- b) Manejar vocabulario básico.
- c) Escribir textos breves con corrección gramatical y ortográfica.
- d) Manejar intercambios sencillos (diálogos relativos a situaciones de la vida cotidiana, familia, amigos, salidas y tiempo libre, consulta al médico, viajes, etc.).
- e) Relatar situaciones concretas, propias y ajenas, utilizando los tres tiempos: presente, pasado y futuro (*presente, pretérito perfeito y futuro imediato*, del modo indicativo).

### **Contenidos:**

#### **Contenidos Procedimentales (generales):**

Expresión oral. Comprensión de textos sencillos en portugués. Manejo de intercambios lingüísticos en situaciones específicas.

#### **Contenidos Actitudinales (generales):**

Valoración de cada aspecto de la normativa de la lengua para asegurar la comunicabilidad independientemente de las distintas variables sociolingüísticas. Búsqueda de alternativas “correctas” para resolver situaciones. Resolución de problemas de comprensión en el uso del portugués. Iniciación en el placer por la escritura y la lectura en lengua portuguesa. Confianza en su capacidad para comunicarse.

### **Unidad 1:**

Conociendo Brasil e interactuando en portugués: Imagen y estereotipos sobre cultura y aspectos contrastivos de la lengua portuguesa respecto del español. Falsos cognatos, alfabeto, sonidos diferentes.

- Vocabulario relativo a situaciones cotidianas, familia, trabajo, escuela.
- Aspectos gramaticales tales como: artículos, alfabeto, contracciones, algunas conjunciones, pronombres personales y posesivos, verbos en presente del modo indicativo, números naturales.
- Aspectos fonológicos contrastivos con el español tales como sonidos de [u], [o], [ɔ] [i], [e], [ɛ], som nasal.
- Interacciones: saludar, despedirse, presentarse y presentar a otros. Hablar de si mismo y de otros. Identificar lugares y personas. Expresar gustos y disgustos, redactar un e-mail.

### **Unidad 2:**

Nuestro día a día:

- Vocabulario relativo a nuestro quehacer cotidiano, días, meses del año, días conmemorativos, fiestas populares, nacionalidades, comidas, alimentos, salud, medios de transporte,
- Aspectos gramaticales: verbos en presente del modo indicativo relacionados con rutinas, gerundio, futuro inmediato.
- Aspectos fonológicos: sonidos de [s], [z], [ʃ] y [w]
- Interacciones: Identificar lugares y personas, dar y pedir informaciones, agradecer, expresar gustos y disgustos, hablar de sí mismo, rutinas, invitar a alguien a alguien a un evento, aceptar o declinar una invitación. Relatar através de construcciones simples, una experiencia propia.

### **Unidad 3:**

Descubriendo el mundo:

- Vocabulario: relativo a lugares, viajes, comidas, actividades de esparcimiento, deportes y salud.
- Aspectos gramaticales: verbos en pretérito perfecto del modo indicativo, comparativos.
- Aspectos fonológicos: [ã], [ãw]. [dʒ], [tʃ]
- Interacciones: Escuchar una música e identificar aspectos de la lengua, leer y escuchar textos informativos en diferentes soportes (audios, videos), comprender y relatar de situaciones vividas.

### **Metodología de trabajo:**

Las clases se dictarán 1 vez por semana, con una duración de 2 horas por clase. Las actividades serán abordadas utilizando los cuatro ejes involucrados en las prácticas sociales de comprensión y producción: escuchar, leer, hablar y escribir. Centrándonos en la participación activa del estudiante.

### **Evaluación:**

Para acceder a la regularidad el alumno deberá asistir a un 85% de las clases. La evaluación será continua durante las actividades en clase. Se evaluarán tanto las producciones escritas como las orales en transcurso del cuatrimestre. Se tomará un examen parcial en la mitad del cuatrimestre y un examen final oral y escrito al finalizar el curso.

### **Bibliografía:**

ALMEIDA Adriana, MARCATO LAURA, ROOS LUIZ, *Fonética com música, Português Brasileiro para hispanofalantes*, 1º ED, Buenos Aires, LiBreAc, 2013.

AURÉLIO BUARQUE DE HOLANDA, *Dicionário da Língua Portuguesa*, Río de Janeiro: Ed. Nova Fronteira, 2012.

CUNHA, CELSO; CINTRA, LINDLEY, *Nova Gramática do Português Contemporâneo*, 2ª ED. Río de Janeiro: Ed. Nova fronteira, (1985, 724 p.)

MOREIRA ALINE, NASCENTE BARBOSA CIBELE, NUNES DE CASTRO GISELLE (2011)  
*Brasil Intercultural, língua e cultura brasileira para estrangeiros*, nível 1 , Casa do Brasil,  
escola de línguas, VCR Impresiones S.A.

MOREIRA ALINE, NASCENTE BARBOSA CIBELE, NUNES DE CASTRO GISELLE (2011)  
*Brasil Intercultural, língua e cultura brasileira para estrangeiros*, nível 1y 2, libro del alumno y  
caderno de ejercicios, Casa do Brasil, escola de línguas, VCR Impresiones S.A.

ROOS Luiz, *Fonética Lúdica –Brincando com os Sons*, 1° ED, Buenos Aires, Editora  
Sotaque, 2010

Material auténtico tales como: diarios, revistas, vídeos, audios y publicaciones extraídas de  
internet.